

УДК 81-11

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ АППАРАТ СЕМНОГО ОПИСАНИЯ ЗНАЧЕНИЯ СЛОВА

© 2011 Е.А. Маклакова

Воронежская государственная лесотехническая академия

Поступила в редакцию 28 марта 2011 г.

Аннотация: Целью данного исследования является представление терминологического инструментария для семного описания значения слова. Материалом для исследования послужили наименования лиц русского языка и их переводные соответствия в английском языке.

Ключевые слова: семная семасиология, семема, сема, автономные, закрытые и открытые семантические признаки, антонимичные семные конкретизаторы, семные конкретизаторы с градуальным противопоставлением, альтернативные и дизъюнктивные семы.

Abstract: The aim of this study is to present terminological means for the description of the meaning of the word. Russian persons' nominations and their English translations served as material for analysis.

Key-words: semasiology, sememe, seme, autonomous, closed and open semantic features, antonymous seme's identifiers, seme's identifiers with gradual opposition, alternative and disjunctive semes.

Подход к единице исходного языка и её переводному соответствию с позиции контрастивного анализа их семантики приводит к необходимости построения более информативной и структурно более широкой модели значения по сравнению с традиционной дифференциальной моделью, используемой при толковании слов в лексикографических источниках. Проводимое нами исследование семантики наименований лиц в русском и английском языках позволяет предложить следующие принципы.

Прежде всего отметим, что предельность сем как микрокомпонентов значения относительна, так как семы, входящие в структуру значения на принятом в одном исследовании уровне компонентного анализа, в иных условиях сами могут являться отдельными семемами, следовательно, они, как всякие семемы, окажутся структурно членимы, например: завсегда́тай — частый, постоянный посетитель чего-л.; ® посетитель — тот, кто приходит куда-л. с какой-л. целью, посещает кого-/что-л.; карга — злая, безобразная старуха; ® старуха — женщина, достигшая старости; ®

женщина — лицо, противоположное по полу мужчине; нападающий — игрок нападения в хоккее, футболе; ® игрок — участник какой-л. игры; стенографист — специалист по стенографической записи; ® специалист — человек, профессионально владеющий какой-л. специальностью.

Немаловажным для принятого в исследовании уровня семантического анализа наименований лиц является положение о том, что сема дискретна и содержит в своем составе семантический признак и семный конкретизатор [1, 63], которые выявляются в семмах всех трех основных макрокомпонентов значения.

Например, денотативная сема местожительство служит для описания идентичного для таких семем, как абориген, европеец, жилец и т. п., семантического признака территориальная принадлежность (проживает в каком-л. месте) и может включать в свой состав несовпадающие семные конкретизаторы, наличие которых позволяет описать различия в их семантике: в какой-л. стране, местности; в Европе; в доме или квартире;

— коннотативные эмоциональные семы, которые служат для описания положительной эмоции, могут различаться такими семными

конкретизаторами, как шутивное, сочувственное, ласковое, восхитительное; семы для описания отрицательной эмоции – семными конкретизаторами презрительное, пренебрежительное, уничижительное;

– функциональные семы территориально-ограниченное могут включать в свой состав семные конкретизаторы британское, американское, в Поволжье, на Урале и под.; семы социально-ограниченное – семные конкретизаторы медицинское, морское, религиозное, спортивное, студенческое, юридическое; семы темпорально-ограниченное – семные конкретизаторы устаревающее, современное, новое и т. д.

В связи с этим при описании семантики языковых единиц необходимо различать автономные, антонимичные, закрытые и открытые признаки [2, 37].

Согласно практике описания семантики наименований лиц в нашем исследовании открытые семантические признаки, для которых характерно наличие значительного или практически неограниченного количества семных конкретизаторов, фиксируются, например, такими семами, как лингвистическая принадлежность, мировоззренческая позиция, национальная принадлежность, родственные отношения, специальные знания, характерное качество (говорит на русском, английском и т. п. языке, придерживается взглядов материализма, атеизма и т. п., владеет знаниями в области астрономии, биофизики и т. п., отличается тем, что имеет склонность к обжорству, не умеет хранить тайны и т. д.).

Семы, которые содержат закрытые семантические признаки (с ограниченным набором семных конкретизаторов), как правило, содержат в своем составе антонимичные семные конкретизаторы (добросовестно – небрежно, на короткие дистанции – на длинные дистанции, постоянно – временно и т. п.) или семные конкретизаторы с градуальным противопоставлением (детский – отроческий – юношеский – молодой – зрелый – пожилой – старый, необыкновенно высокий – высокий – среднего роста – небольшого роста – неестественно маленького роста и т. п.) [3, 64–69].

В практике описания семных структур наименований лиц выявляются автономные семантические признаки, конкретное содержание которых зависит от контекстуально наводимого семного конкретизатора, который всецело определяется контекстом или коммуникативной ситуацией употребления слова. Например, семантические признаки возраст и пол у наименований лиц, которые обозначаются существительными общего рода, являются автономными (балаболка, бедолага, везунчик, выпивала, заморыш, зуда, нюня, профи, плакса, технолог, филолог, музы-

ковед / Afghan, Austrian, babbler, joker, northerner, practitioner, Scandinavian) и фиксируются с двумя или несколькими семными конкретизаторами (мужской или женский пол, молодого или зрелого возраста и т. п.).

Отметим, что когда при актуализации семы в коммуникативном акте возможен выбор только одного из составляющих сему семных конкретизаторов: лицо или совокупность лиц, (переселился) на новое место или в другую страну, профессионально или непрофессионально, пешком или на автомобиле, необыкновенно высокий или высокий или среднего роста или небольшого роста или неестественно маленького роста, состоит в браке или не состоит в браке, шутивное или ироничное, подобные семы следует относить к альтернативному типу сем (несовместимая дизъюнкция).

В случае реализации в речи набора семных конкретизаторов, выявленных в составе единичной семы, например: (занимается) земледелием и / или животноводством, (посещает) какое-л. место и / или мероприятие, (пользуется услугами) одного и того же ресторана, и / или магазина, и / или отеля, (покинул родину) по политическим и / или религиозным причинам, (форма обращения) к знакомому и / или незнакомому, следует относить подобные семы к дизъюнктивному типу сем (совместимая дизъюнкция).

Особо следует отметить дизъюнктивные дифференциальные семы, которые могут актуализироваться в речи в разных сочетаниях или не актуализироваться вообще. Наиболее часто подобные типы сем используются в практике описания наименований лиц, в семантике которых одновременно выявляются семантические признаки генетическая, гражданская, лингвистическая, национальная, территориальная, этническая принадлежность. Например, унифицированное семное описание денотативного макрокомпонента слова китаец (представитель китайской нации; житель, уроженец Китая) имеет следующий вид:

– лицо, мужской пол, которое принадлежит к китайской нации и / или проживает в Китае и / или родом из Китая и / или говорит на китайском языке и / или является гражданином Китайской Народной Республики,

– что может обозначать: 1) или лицо, которое «принадлежит к китайской нации, родом из Китая, проживает в Китае, говорит на китайском языке, является гражданином Китайской Народной Республики»; 2) или лицо, которое «принадлежит к китайской нации, родом из Китая, проживает в Китае, говорит на китайском языке»; 3) или лицо, которое «принадлежит к китайской нации, родом из Китая, проживает в Китае»; 4) или лицо, которое «принадлежит к китайской

нации и родом из Китая»; 5) или лицо, которое «принадлежит к китайской нации и проживает в Китае»; 6) или лицо, которое «принадлежит к китайской нации»; 7) или лицо, которое «проживает в Китае»; 8) или лицо, которое «родом из Китая»; 9) или лицо, которое «говорит на китайском языке»; 10) или лицо, которое «является гражданином Китайской Народной Республики»; 11) или лицо, которое «родом из Китая и проживает в Китае»; и т. п.

Использование для описания семантики единицы языка подобного типа сем иллюстрирует конструктивный подход к проблеме неединственности описания значения отдельной единицы языка или отдельных сем. Данная проблема представляет собой метаязыковую реальность, которая может быть обусловлена нелимитируемостью значения лексических единиц языка, а также свидетельствует о существовании разных уровней абстракции в описании, которых могут придерживаться авторы разных толковых словарей. Неединственность описания значения отдельной единицы языка или отдельных сем является следствием того, что для номинации со-

ответствующего лица весьма значительна степень существенности того или иного семантического признака, которая может быть определена только контекстом или коммуникативной ситуацией.

Унификация способов и приемов описания семной структуры наименований лиц посредством разработки стандартизованного метаязыка описания и использования усовершенствованного терминологического аппарата семной семасиологии позволяет осуществить качественно новый и информативно расширенный семный анализ единиц языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Стернин И.А. Контрастивная лингвистика. Проблемы теории и методики исследования / И.А. Стернин. — М. : АСТ: Восток-Запад, 2007. — 288 с.
2. Стернин И.А. Лингвистическое значение слова в речи / И.А. Стернин. — Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1985. — 170 с.
3. Маклакова Е.А. Наименования лиц в русском и английском языках : монография / Е.А. Маклакова. — Воронеж : Истоки, 2009. — 353 с.

Маклакова Е.А.
Воронежская государственная лесотехническая академия, доцент кафедры иностранных языков.
elena.maklakova5@mail.ru

Maklakova E.A.
Voronezh state forestry engineering academy, reader at the foreign languages sub-faculty.